

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection Pays-Bas \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de E. et M. Cohen à Émile Zola du 29 janvier 1898](#)

Lettre de E. et M. Cohen à Émile Zola du 29 janvier 1898

Auteur(s) : Cohen, E. et M.

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Édition](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Cohen, E. et M, Lettre de E. et M. Cohen à Émile Zola du 29 janvier 1898, 1898-01-29

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 27/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/7620>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-01-29](#)

AdresseArnhem

Description & Analyse

DescriptionLettre de deux éditeurs qui souhaitent traduire en néerlandais le roman

que Zola va écrire sur l'affaire Dreyfus.

Information générales

Langue [Français](#)

Cote PBA COHEN 1898_01_29

Éléments codicologiques Un bifeuillet original.

Source Collection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 31/10/2019 Dernière modification le 21/08/2020

Arnhem,

29/1

189 8

Monsieur E. Zola
Paris

Monsieur!

Dans les journaux hollandais nous lisons que suivant le Gd. blas vous avez le projet d'écrire un roman de l'affaire Dreyfus. Comme vous savez, cette affaire tire beaucoup d'attention en Hollande. Nous, maintenant, nous avons une prière à vous. Dans quelque temps nous allons nous établir à Amsterdam comme éditeurs. Notre père est E. G. Cohen membre de la maison E. M. Cohen père à Arnhem et Nijmegen. Bien comme en Hollande Belgique flamande, etc. Notre père a connaissance de notre établissement future et le trouve bien. Pour nous comme jeunes-éditeurs, vous comprenez, c'est d'un grand intérêt de commencer avec un livre bon, et ce sera pour nous quelque chose de bonheur, quand nous pourrons commencer avec un livre ainsi intéressant. Vous savez probablement que la loi hollandaise est incomplète, le droit de traduction est mal réglé. Tout le monde ici peut traduire un ouvrage étranger. Voulez vous nous donner le droit de traduire votre ouvrage en hollandais. Le seul qu'on honore ici encore un peu est le consentement de l'auteur. Volontiers nous nous faisons de nous faire connaître pour ça on condition au plutôt de votre lettre peut-être. Notre intention est que vous nous donniez le droit de traduction et que vous nous envoyez le plus tôt possible le commencement de l'ouvrage. Nous vous demandons tout ça en confiance sur votre bienveillance grande et connue, espérant, que vous que nous.

puvez. mûlez bien. assés a des jeunes gens qui commencent
M. Ch. Bonnevain. a Amsterdam veut bien, nous croyons
donner des renseignements sur notre maison ancienne aussi
à Paris les maisons Hachette et Masson
Espérant de recevoir un réponse et que vous mûlez très
sûrement notre mauvais français nous vous prions bien de
voulez accepter nos salutations les plus respectueuses.

Ben G. Cohen

achem Gels & M. Cohen
Lutgeveus / éditeurs /
Amhem
Hollande